



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
ĐỘC LẬP-TỰ DO-HẠNH PHÚC

=====o0o=====

Công ty TNHH đường mía

Việt nam-Đài Loan

Địa chỉ: Vân Du, Thạch Thành, Thanh Hóa

ĐT: 0237.3847.800 Fax: 0237.3847.081

THƯ MỜI THẦU

招標書

Kính gửi 敬致：CÁC CÔNG TY

Địa chỉ 地址：.....

Điện thoại 電話：.....

mail:.....

Cảm ơn sự hợp tác của quý Công ty trong thời gian vừa qua, Công ty TNHH đường mía Việt nam - Đài loan có kế hoạch tổ chức đấu thầu công khai gói thầu mua các loại thép INOX để thay thế, sửa chữa cho nhà máy. Chi tiết cụ thể như sau.

感謝貴公司在過去時間之合作，越台糖業有限責任公司有計劃公開投標購買不鏽鋼鐵貨物以便更換，具體如下：

一、採購案號：20230630，採購案名稱：不鏽鋼板等一批。

Mã số hạng mục mua hàng: 20230630, Tên hạng mục mua hàng: một lô hàng thép tấm INOX.

二、貨物名稱、規格、數量

I/Tên hàng hóa, qui cách, số lượng

TT 順序	Tên hàng - Quy cách 名稱 - 規格	Nước xuất xứ 產 地國別	Thành phần tiêu chuẩn 成分標準	Đơn vị 單位	Số lượng 數量	Ghi chú 備註
1	Thép tấm INOX SUS 304. KT:1,220x2,440x3mm, Hoặc 或 KT:1,524x3,048x3mm, 不鏽鋼板	G7、美國、台灣、 印尼、日本、越南。 G7, Mỹ, Nhật bản, Đài Loan, Indonexia, Việt Nam	ASTM、 ASME、JIS	Kg	89,231±2 %	
2	Thép tấm INOX SUS 304. KT:1,220x2,440x6mm, Hoặc 或 KT:1,524x3,048x6mm, 不鏽鋼板	G7、美國、台灣、 印尼、日本、越南。 G7, Mỹ, Nhật bản, Đài Loan, Indonexia, Việt Nam	ASTM、 ASME、JIS	Kg	11,351±2 %	

說明：為確保不鏽鋼材料品質，廠商投標時必須註明「鋼材原製造商」之產地並依照投標文件的內容辦理交貨，未依照規定交貨視為驗收不合格。

Giải trình: Để đảm bảo chất lượng của vật liệu thép không gỉ, nhà sản xuất phải chỉ ra xuất xứ của

"nhà chế tạo thép nguyên bản" và căn cứ theo nội dung tài liệu đấu thầu thực hiện việc giao hàng, không giao hàng theo quy định coi như nghiệm thu không đạt yêu cầu.

Công ty TNHH Đường mía Việt nam-Đài loan trân trọng kính mời các nhà thầu có đủ năng lực, kinh nghiệm tới tham gia đấu thầu gói thầu trên. Tìm hiểu thông tin và hồ sơ gói thầu trên tại phòng Công vụ của Công ty TNHH Đường mía Việt Nam-Đài loan.

Địa chỉ: Thị Trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa.

Người liên hệ: Tổng Văn Tuấn

Điện thoại: 0988 276 425, 02373847366

三、越台糖業有限責任公司敬請有足夠能力、經驗之承包商來投標如上貨物，了解如上承包案通訊資料於越台糖業有限責任公司工務處；地址：清化省、石城縣、雲游鎮。

1. 聯絡人：宋文遵先生 - 電話：0988 276 425 , 02373847366

- Thời gian phát hành hồ sơ mời thầu: Ngày 06 tháng 7 năm 2023

2. 發行招標檔案的時間：2023 年 7 月 06 日

- Thời gian đóng thầu: 10 giờ ngày 17 tháng 7 năm 2023

3. 結束接受投標資料時間：2023 年 7 月 17 日 10:00

- Thời gian mở thầu: 10 giờ 00 ngày 18 tháng 7 năm 2023.

4. 開標時間：2023 年 7 月 18 日 10:00

- Địa điểm mở thầu: Tại phòng mở thầu Công ty TNHH Đường mía Việt nam-Đài loan.

5. 開標地點：越台糖業有限責任公司開標室

II/Yêu cầu cụ thể đối với các đơn vị tham gia đấu thầu:

對於參加投標單位的具體要求(投標廠商資格)

- Yêu cầu cụ thể đối với các đơn vị tham gia đấu thầu (tư cách pháp nhân nhà thầu).

(1)參加投標的各單位具有法人資格及能力以便實現承包案。

- Các nhà cung cấp bị công ty từ chối (dừng quyền) không được tham gia đấu thầu.

(2)經本公司拒絕往來之廠商(停權)不得參加投標。

Tiền bảo đảm: Nhà thầu tham gia mở thầu phải nộp tiền bảo đảm dự thầu trị giá 325,000,000VND.

Đơn vị nào trúng thầu sẽ giữ lại làm bảo lãnh hợp đồng. tiền bảo lãnh thực hiện hợp đồng hoàn thành không còn vấn đề gì cần giải quyết nữa sẽ trả lại cho nhà cung cấp, Trong thời gian bảo lãnh hợp đồng không được tính lãi.

四、保證金：參加開標的投標廠商必須繳納押標金價值 325,000,000 越盾。得標廠商則需將押標金轉為履約保證金，履約完成後保證金無待解決事項後發還廠商，在履約期間不得算利息。

- Số tiền bảo đảm dự thầu được chuyển vào tài khoản sau:

- Công ty TNHH Đường mía Việt Nam-Đài Loan, TK: 3507201000098 chi nhánh Ngân hàng Nông Nghiệp Thạch Thành Bắc Thanh Hóa. Hoặc nộp tiền mặt tại quỹ thu ngân của Công ty trước thời gian đóng thầu, bỏ biên lai vào phong bì dự thầu và cùng bỏ thầu hoặc xuất trình biên lai khi mở thầu.

1. 參加投標者將押標金轉帳到如下帳戶名稱：越台糖業有限責任公司，帳號：3507201000098 於石城農業銀行-北清化，或於截止投標前以現金在本公司出納繳款後將收據放入投標信

封內一起投標或於開標當場出示收據。

- Các đơn vị tham gia đấu thầu nộp báo giá niêm phong bên ngoài phong thư niêm phong ghi rõ tên hồ sơ dự thầu và mã hồ sơ mời thầu (nhà thầu không ghi rõ, không phân biệt được hồ sơ thầu thì không được mở thầu), nhà thầu phải đóng dấu hồ sơ và gửi về Ban hành Chính - Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan trước 10 giờ 00 ngày 17 tháng 7 năm 2023 (hoặc tự mang đến ban hành chính) theo địa chỉ: tiểu khu 1, Thị trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa.
- 2. 投標廠商投標時，請在投標信封註明採購案號及採購案名稱(無法辨別者不予開標)，文件需要廠商蓋章後於 2023 年 7 月 17 日 10:00 前寄給越台糖業公司-行政課(或自行送達行政課)，地址：清化省、石城縣、雲游鎮第 1 小區。

III/ Điều kiện nghiệm thu, giao hàng, thanh toán

五、交貨、驗收、結算條件

(一) 驗收方式：Nghiệm thu:

1. 本案產品禁止中國產製品交貨，廠商交貨時要附帶投標文件指定之「鋼材原製造商」產品交貨。若擬變更必須為 G7、美國、台灣、印尼、日本、越南等國家之「鋼材原製造商」。Hạng mục sản phẩm này không được giao hàng xuất xứ Trung Quốc chế tạo và nhà sản xuất phải giao sản phẩm của "nhà chế tạo nguyên bản" được chỉ định trong hồ sơ mời thầu. Nếu có ý định thay đổi thì phải là "nhà chế tạo thép nguyên bản" tại các nước như G7 là Mỹ, Nhật bản, Đài Loan, Indonexia, Việt Nam 生產不鏽鋼鐵廠家交貨時須檢附原廠出廠合格證明、海關進口證明、材質證明(需附有鋼材尺寸、厚度、長度、材質化學成份、拉力試驗、硬度等內容要有生產廠商的品質公佈書，進口國外產品於交貨時要附帶 CO, CA 影印公證本，上述各證明之正本於提供核對無誤後還給廠商。

Nhà sản xuất thép INOX khi giao hàng phải kèm theo có giấy giấy chứng nhận đạt yêu cầu xuất xưởng của nhà chế tạo, chứng nhận nhập khẩu hải quan, chứng nhận chất lượng (phải kèm theo kích thước thép, độ dày, chiều dài, thành phần hóa học vật liệu, thử kéo, độ cứng... phải kèm theo bản công bố chất lượng của nhà sản xuất Sản phẩm nhập khẩu từ nước ngoài phải có CO, CA phô tô công chứng khi, các giấy tờ trên phải cung cấp bản gốc đối chiếu xong trả lại cho nhà cung cấp.

2. 交貨期限：從本公司在銀行轉帳撥付廠商訂金日起 25 天內交貨(日曆天)，若因天災可以申請展延)，若慢交貨物則依合同的 0.8%/天罰款之，但罰款總天數不得超出 10 天(總共罰款 8%計算)。若逾期超過 30 天仍未交貨除沒收押標金外，尚需另外罰款合同總價值之 8%以賠償因延遲交貨造成越台公司的相關損失。

Thời gian giao hàng: 25 ngày kể từ khi nhận tiền đặt cọc của Công ty chúng tôi chuyển qua ngân hàng (ngày dương lịch, nếu như thiên tai có thể xin kéo dài thời gian), nếu giao hàng chậm sẽ phạt hợp đồng 0.8%/ngày. Nhưng tổng số ngày không vượt quá 10 ngày.(tính tổng cộng phạt tiền 8%), Nếu thời gian giao hàng vượt quá 30 ngày mà vẫn không giao hàng ngoài việc tịch thu tiền đặt cọc ra, và còn phải phạt 8% tổng giá trị hợp đồng, để bồi thường cho Công ty Việt - Đài những tổn thất liên quan do chậm giao hàng gây ra.

3. 交貨地點: 交貨前必須事先通知本案聯絡人辦理交貨事宜, 經過本公司地磅計算每種貨物的重量後-在越台公司倉庫交貨.

Địa điểm giao hàng: Trước khi giao hàng phải báo trước cho người liên hệ để thực hiện các vấn đề giao hàng, sau khi cân trọng lượng của từng loại hàng hóa được tính bằng cầu cân của công ty xong Giao hàng tại kho vật tư của Công ty Việt - Đài.

(二) 驗收方式: 驗收時檢查數量及重量並量測各部份尺寸完成後, 驗收人員跟供應廠商代表進行, 抽樣方式如下說明;

Phương thức nghiệm thu: Khi nghiệm thu kiểm tra số lượng và trọng lượng và đo kích thước xong, nhân viên nghiệm thu cùng đại diện nhà cung cấp tiến hành, phương thức rút mẫu giải thích như sau:

(1) 取樣方式 Phương thức lấy mẫu:

雙方會同抽樣裁切 2 種不鏽鋼板各 2 個樣品, 每個樣品 50x50mm。

Hai bên cũng cắt lấy 2 loại 2 mẫu thép tấm INOX, mỗi mẫu chiều dài 50x50mm.

2. 上述 2 個樣品經雙方簽名後其中 1 份寄送至“第一品質技術標準測量中心”檢驗, 檢驗項目規定之成分標準檢驗。另一份經雙方簽名後封存於本廠, 若雙方對第一次檢驗報告有疑義時, 得再次會同將封存於本廠之樣品再送去檢驗, 並以此次之檢驗報告為最終報告, 所有檢驗費用由廠商負擔。

Hai mẫu nêu trên sẽ được hai bên ký xác nhận xong gửi “**đến trung tâm kỹ thuật tiêu chuẩn đo lường chất lượng 1**” kiểm nghiệm, hạng mục kiểm nghiệm được quy định kiểm nghiệm thành phần. Mẫu còn lại được hai bên ký xác nhận niêm phong tại nhà máy của chúng tôi. Nếu cả hai bên có nghi ngờ về báo cáo kiểm tra đầu tiên, có thể cùng gửi mẫu đã được niêm phong tại nhà máy của chúng tôi để kiểm tra lại và lấy báo cáo kiểm tra này làm báo cáo cuối cùng. chi phí kiểm nghiệm sẽ do nhà cung cấp chi trả. Và tịch thu tiền bảo lãnh thực hiện hợp đồng

3. 檢驗時間必須於 10 天內 (工作天) 完成, 並檢驗結果通知書寄給本公司品管課收存作為驗收之依據, 本案不辦理減價收受, 最終驗收不合格以退貨處理, 并沒收履約保證金。

Thời gian kiểm nghiệm phải hoàn thành trong vòng 10 ngày (ngày làm việc, và gửi phiếu kết quả kiểm nghiệm về phòng quản lý chất lượng của Công ty để lưu trữ làm cơ sở nghiệm thu, hạng mục mua hàng này không chấp nhận giảm giá nghiệm thu, kết quả kiểm tra lần cuối không đạt sẽ xử lý trả hàng.

付款條件 條件 條件 thanh toán :

(1) 決標並於簽訂合同後預付契約金額之 30%, 剩餘 70% 貨款, 於交貨完成驗收合格後在 15 天內結算。

Sau khi quyết thầu ký hợp đồng và thanh toán 30% số tiền đặt cọc và còn lại 70% thanh toán trong vòng 15 ngày sau khi giao hàng hoàn thành và nghiệm thu đạt yêu cầu.

(2) 最終驗收不合格以退貨處理時, 廠商須繳回預付之 30% 金額後本公司才同意將貨物退回。

Khi cuối cùng nghiệm thu không đạt yêu cầu, xử lý trả hàng, nhà cung cấp phải trả lại 30% số tiền đặt cọc trước khi công ty đồng ý trả lại hàng hóa.

六、開標、決標規定：

IV/ Qui định mở thầu, quyết thầu

Lần đầu tiên không đủ 3 nhà cung cấp trở lên tham gia báo giá, thì không tiến hành mở thầu, lần thứ 2 và sau đó mở thầu thì không hạn chế số nhà thầu.

1. 第一次開標不足夠 3 家廠商或以上時, 不進行開標, 第二次及以後開標則不受廠商家數限制。

Nếu các nhà thầu không đến dự thầu được do lệnh cấm để phòng dịch thì chuyển tiền đặt cọc bảo lãnh dự thầu vào tài khoản của công ty Việt Đài trước khi buổi mở thầu bắt đầu

2. 若各投標廠商因為防疫問題沒辦法來參加投標, 則把投標押金在開標前轉到越台公司賬戶。 Các hồ sơ không hợp lệ theo thư mời thầu thì bị loại trước khi xem xét đến giá

3. 投標文件及內容不符合招標書之資料就是不能參加開標。

V/ Giá trúng thầu và quyết định trúng thầu 得標價格及決定得標

Giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu

4. 最低價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格。

Giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì tiến hành bỏ thầu lại đến 3 lần, khi nào giá bỏ thầu thấp hơn hoặc bằng giá sàn thì sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu.

5. 最低價高於底價就重新投標 3 次，至投標價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格
Nếu sau 3 lần bỏ thầu mà giá vẫn cao hơn giá sàn thì không có nhà trúng thầu. Công ty sẽ chọn nhà có giá thấp nhất để nghị giá

6. 若經過 3 次投標後且最低價仍較底價高就不得標，公司會選最低價格廠商以便議價
Trong trường hợp giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn nhưng các nhà dự thầu có giá bằng nhau thì tiến hành bốc thăm để chọn nhà trúng thầu

7. 最低價格低於或等於底價，不過各參加開標廠商有一樣價格就進行抽籤，以便決定得標廠商。

Kính mong sự hợp tác của Quý Công ty
希望得到貴公司的合作

Ngày 06 tháng 7 năm 2023

Tổng giám đốc

總經理



黃明德

TỔNG GIÁM ĐỐC

HUANG, MING - TE